



GOVERNMENT OF ROMANIA GOVERNMENT OF BULGARIA Common borders. Common solutions

<p style="text-align: center;"><b>STATUTES</b> of <b>CROSS-BORDER GREEN ENERGY CLUSTER CONSTANTA - DOBRICH</b> nonprofit partnership for socially beneficial activities (adopted at a Constitutional Meeting held in Varna on .....)</p>	<p style="text-align: center;"><b>УСТАВ</b> на сдружение с нестопанска цел за обществено-полезна дейност <b>„ТРАНС-ГРАНИЧЕН КЛЪСТЕР ЗА ЗЕЛЕНА ЕНЕРГИЯ КОНСТАНЦА-ДОБРИЧ”</b> (Приет на Учредително събрание в гр.Варна на .....)</p>
<p style="text-align: center;"><b>SECTION I</b> <b>GENERAL PROVISIONS</b></p> <p><b>Recitals:</b></p> <p><b>Whereas</b>, accounting for the Partnership between Business Agency Varna - Varna Branch, Maritime University of Constanta and the Green Energy Producers' Association SNZ under the project of 'Cross-border Green Energy Cluster Constanta-Dobrich Dobrudja', 2(4i)-2.1-3, MIS-ETC Code 328, the partners have decided to set up a nonprofit Partnership for socially beneficial activities under the name of 'Cross-border Green Energy Cluster Constanta-Dobrich', registered in the town of Kavarna, Kavarna Municipality, Dobrich Region, Bulgaria.</p> <p><b>Whereas</b>, members of the Partnership as founders are:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Business Agency Varna - Varna Branch</b>, with a seat in Varna, Republic of Bulgaria, ....., represented by ...;</li> <li>- <b>Maritime University of Constanta</b> with a seat at 104, Mircha cel Batran Str., Constanta, Republic of Romania, tel. +40 241/664740, fax +40 241/617260, tax No. 2747321, bank</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>РАЗДЕЛ I</b> <b>ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ</b></p> <p><b>Преамбюл:</b></p> <p>Отчитайки партньорството между „Бизнес Агенция Варна” - клон „Варна”, „Морски Университет Констанца” и „Асоциация на производителите на екологична енергия“ СНЦ в проекта Транс-граничен Клъстер за Зелена Енергия „Добруджа”, 2(4i)-2.1-3, MIS-ETC Code 328, партньорите решиха да учредят сдружение с нестопанска цел за обществено-полезна дейност с наименование „Транс-граничен Клъстер за Зелена Енергия Констанца-Добрич”, регистрирано в гр.Каварна, община Каварна, област Добрич, България.</p> <p>Членове на сдружението, като учредители са:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- „Бизнес Агенция Варна” - клон „Варна”, със седалище Република България, гр.Варна, ....., представлявано от .....</li> <li>- „Морски Университет Констанца”, със седалище в Република Румъния, гр.Констанца, ул.”Мирча чел Батран” №104, тел.+40 241/664740, факс +40 241/617260, данъчен номер 2747321, банкова сметка RO96TREZ2315007XXX000448 в Констанца treasury, представлявано от</li> </ul>

account RO96TREZ2315007XXX000448 with Constanta treasury, represented by the Rector Dipl. Eng. Mrs. Violeta Vali Chiukur.

- **Green Energy Producers' Association SNZ**, UIC 103 886 816, with a seat at 310, Vladislav Varnenchik Blvd., Varna, Republic of Bulgaria, tel. +359 52 750 550, represented by Velizar ..... Kiryakov

**Art. 1.** (1) The Partnership shall be a legal entity coming into existence upon entering it in the register kept by Dobrich Regional Court. The Partnership shall be a legal entity separately from its members, organized in accordance with the provisions of the Non-profit Organizations Act, the Statute and the resolution of the constituent meeting.

(2) The Partnership shall be defined as a legal entity for socially beneficial activities.

(3) The Partnership shall be held liable for its liabilities by its property. The Partnership members shall not be held liable for the liabilities of the Partnership.

(4) The Partnership may establish or participate in the establishment of other organizations.

**Art. 2.** (1) The name of the Partnership shall be "Cross-border Green Energy Cluster Constanta-Dobrich".

(2) The Partnership name shall be written in English as follows: "Cross-border Green Energy Cluster Constanta-Dobrich".

**Art. 3.** The seat and address of management of the Partnership shall be:

Ректора, дипл.инж. д-р на науките, г-жа Виолета Вали Чиукур.

- „Асоциация на производителите на екологична енергия“ СНЦ, ЕИК 103 886 816, със седалище в Република България, гр.Варна, бул."Владислав Варненчик №310, тел. +359 52 750 550, представлявано от Велизар ..... Киряков

**Чл.1.** (1) Сдружението е юридическо лице, което възниква с вписването му в регистъра, воден от Добричкия Окръжен Съд. Сдружението е юридическо лице отделно от членовете си, учредено съгласно разпоредбите на ЗЮЛНЦ, Устава и решението на учредителното събрание.

(2) Сдружението се определя като юридическо лице за общественополезна дейност.

(3) Сдружението отговаря за задълженията си със своето имущество. Членовете на сдружението не отговарят за задълженията на сдружението.

(4) Сдружението може да учредява или участва в учредяването на други организации.

**Чл.2.** (1) Наименованието на сдружението е "Транс-граничен Клъстер за Зелена Енергия Констанца-Добрич".

(2) Наименованието на сдружението, се изписва на английски език, както следва: "Cross-border Green Energy Cluster Constanta-Dobrich".

**Чл.3.** Седалището и адреса на управление на Сдружението е гр.Каварна, ул."..... №.....

**Чл.4.** Сдружението не е ограничено със

<p>...., ..... Street, town of Kavarna.</p> <p><b>Art. 4.</b> The Partnership shall not be limited by time or another terminating condition.</p> <p><b>Art. 5.</b> The Partnership shall be managed by a Managing Board and shall be represented by an Executive Director.</p> <p style="text-align: center;"><b>SECTION II GOALS AND MEANS OF ATTAINMENT THEREOF</b></p> <p><b>Art. 6. (1)</b> The general goal of the Partnership shall be to contribute to a better and wiser use of natural resources in the cross-border region between Romania and Bulgaria as a renewable energy source through common actions and serve as an engine and proactive coordinator of the willingness of stakeholders to increase the deployment of renewable energy in the region with the vision and attention to the interests of all parties.</p> <p><b>(2) Specific goals of the Partnership:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li><b>item 1.</b> Strengthening the concept of green growth in the cross-border region and development of cluster products and services in the field of renewable energy;</li><li><b>item 2.</b> participation/initiatives in innovation projects and development of RES;</li><li><b>item 3.</b> improving policy frameworks for sustainable management of rural areas using the benefits of the renewable energy industry and development of coordinated cluster</li></ul>	<p>срок или друго прекратително условие.</p> <p><b>Чл.5.</b> Сдружението се управлява от Управителен съвет и се представлява от Изпълнителен директор.</p> <p style="text-align: center;"><b>РАЗДЕЛ II ЦЕЛИ И СРЕДСТВА ЗА ПОСТИГАНЕТО ИМ</b></p> <p><b>Чл.6. (1).</b> Сдружението има за обща цел да допринесе за по-добра и по-мъдра експлоатация на природните ресурси в трансграничния регион между Румъния и България като възобновяем източник на енергия чрез обща действия и да служи като двигател и проактивен координатор на желанието на заинтересованите страни за увеличаване на разпространението на възобновяемата енергия в региона с визия и внимание към интересите на всички страни.</p> <p><b>(2).</b> Сдружението има за конкретни цели:</p> <ul style="list-style-type: none"><li><b>т.1.</b> Утвърждаване на концепцията за зелен растеж на трансграничния регион и развитие на клъстер продуктите и услугите в областта на възобновяемата енергия;</li><li><b>т.2.</b> участие/инициативи в иновационни проекти и развитие на възобновяеми енергийни източници;</li><li><b>т.3.</b> подобряване на политическите рамки за устойчиво управление на селските райони, използвайки предимствата на ВЕИ индустрията и развитие на съгласувани клъстер политики;</li><li><b>т.4.</b> участие в национални и международни форуми и проекти в областта на възобновяемата енергия.</li><li><b>т.5.</b> развитие на национални и</li></ul>
---	--

<p>policies;</p> <p><b>item 4.</b> participation in national and international forums and projects in the field of renewable energy;</p> <p><b>item 5.</b> development of national and international economic contacts and relations;</p> <p><b>item 6.</b> organizing of joint cluster marketing;</p> <p><b>item 7.</b> monitoring of programs for financing and support in project financing;</p> <p><b>item 8.</b> cooperation with other cluster organizations in the country and abroad;</p> <p><b>item 9.</b> managers and employees professional development in the field of renewable energy;</p> <p><b>item 10.</b> promoting projects for renewable energy sources initiated by municipalities;</p> <p><b>item 11.</b> setting up, maintenance and updating of a web-based system for information and access to geographic and attribute data in the field of renewable energy sources;</p> <p><b>item 12.</b> introduction and promotion of integrated security system and environmental protection management.</p> <p><b>Art. 7. The means of attaining the Partnership's goals shall be:</b></p> <p><b>item 1.</b> Supporting the individual Partnership members, representation and protection of the members' interests before the municipal and government authorities and any local and foreign</p>	<p>интернационални икономически връзки и отношения;</p> <p>т.6. организиране на съвместен клъстер маркетинг;</p> <p>т.7. мониторинг на програми за финансиране и подпомагане при финансиране на проекти;</p> <p>т.8. сътрудничество с други клъстер организации в страната и чужбина;</p> <p>т.9. професионално развитие на мениджъри и служители в областта на възобновяемата енергия;</p> <p>т.10. насърчаване на проекти за възобновяеми енергийни източници, инициирани от общините;</p> <p>т.11. изграждане, поддържане и актуализиране на web-базирана система за справки и достъп до географска и атрибутивна информация в областта на възобновяемите енергийни източници.</p> <p>Т.12 въвеждане и популяризиране на интегрирана система за сигурност и управление опазването на околната среда</p> <p><b>Чл.7. Средствата за постигане целите на сдружението са:</b></p> <p>т.1 Подпомагане на отделните членове на сдружението, осъществяване на представителство и защита интересите на членовете пред общински и държавни органи, местни и чуждестранни организации.</p> <p>т.2. Участие в разработването и управлението на национални, европейски и международни програми и проекти, допринасящи за постигане целите на сдружението;</p> <p>т.3. Организиране на обществени мероприятия, кръгли маси, семинари, дискусии, работни срещи, изложби,</p>
--	---

organizations;

**item 2.** Participation in the drafting and management of national, European and international programs and projects contributing to attainment of the Partnership's goals;

**item 3.** Organizing of public events, round tables, seminars, discussions, work meetings, exhibitions, fairs, festivals, musters, ceremonies, concerts, performances, celebrations, etc.;

**item 4.** Organizing and conducting of professional educational, training and informative events, schools, circles, courses, clubs, cinema and video shows and any other educational events for increasing the knowledge and skills of the citizens, providing of computer and Internet services.

**item 5.** Setting up an information fund relating to the activity - libraries, reading-rooms, photo-, audio, film and video libraries, as well as setting up and maintenance of electronic and information networks, databases, information laboratories.

**item 6.** Publishing activity, publishing and distribution of books, brochures, emblems, advertising materials of the Partnership and providing of technical services for preparing, designing, copying of documents and other publications, as well as transfer thereof by telecommunication or electronic means.

**item 7.** web-based system for information and access to geographic and attribute data in the field of RES.

панаири, фестивали, събори, тържества, празненства, концерти, спектакли, чествания и др.;

**т.4.** Организиране и провеждане на професионално образование, обучение и информиране, школи, кръжоци, курсове, клубове, кино и видеопоказ и други образователни мероприятия за повишаване знанията и уменията на гражданите, предоставяне на компютърни и интернет услуги.

**т.5.** Изграждане на информационен фонд във връзка с дейността - библиотеки, читални, фото-, фоно-, филмо- и видеотеки, както и създаване и поддържане на електронни информационни мрежи, бази данни, информационни лаборатории.

**т.6.** Издателска дейност, издаване и разпространение на книги, брошури, емблеми, рекламни материали на сдружението и от извършване на технически услуги по изготвяне, оформление, разпечатване, копиране на документи и други издания, както и трансфер на такива по телекомуникационен или електронен път.

**т.7.** web-базирана система за справки и достъп до географска и атрибутна информация в областта на възобновяемите енергийни източници

### РАЗДЕЛ III ИМУЩЕСТВО И ФИНАНСОВИ СРЕДСТВА

**Чл.8. (1).** Имуществото на сдружението се състои от правото на собственост и други вещни права, първоначални и годишни вноски на членовете, целево финансиране по проекти

### SECTION III PROPERTY AND FINANCIAL FUNDS

**Art 8.** (1) The Partnership's property shall comprise the ownership right and other real rights, initial and annual members' contributions, target project financing and financing by governmental and municipal bodies, accounts receivable and other statutory rights.

(2) The Partnership may also raise financial funds from voluntary labour and targeted members' contributions by decision of the General Meeting, from donations, testaments, sponsorship by natural persons, legal entities and other organizations and contributions from charity events and/or by virtue of agreements with government and non-government organizations, subsidies and financial support by international, European, state and municipal budgets, from the use of property owned by the Partnership, income from Partnership's property not originating from economic or any other activities prohibited by the law;

(3) The Partnership may own movable or immovable property with no shares.

(4) The property may not be allocated or spent freely in favour of persons of its bodies' composition or their relatives.

(5) The decision on targeted contributions shall be taken by majority

и такова от държавни и общински органи, вземания и други права, определени в нормативни актове.

(2). Сдружението може да формира финансови средства също така и от доброволен труд и целеви вноски на членовете на сдружението по решение на Общото събрание, от дарения, завещания, спонсорство от физически лица, юридически лица и други организации и помощи от благотворителни мероприятия и/или на основата на договори с правителствени и неправителствени организации, субсидии и финансова подкрепа от международни, европейски, държавни и общински бюджети, използване на обекти и имущество, принадлежащи на сдружението, приходи от имущество на сдружението, които не произхождат от извършване на стопанска или друга забранена от закона дейност;

(3) Сдружението може да притежава движимо или недвижимо имущество, което е бездялово

(4). Имуществото не може да се разпределя или изразходва безвъзмездно в полза на лица от състава на неговите органи или техни роднини.

(5). Решението за целеви вноски се взема с мнозинство 2/3 от членовете на сдружението. В решението Общото събрание определя целта, размера и начина на събиране на вноските.

(6). Членовете могат да предоставят на сдружението парични средства под формата на заем или недвижими имоти и движими вещи под наем, ако това не противоречи на целите и интересите на сдружението.

**Чл.9.** (1). Сдружението може да

of 2/3 of the Partnership members. The decision of the General Meeting shall provide for the purpose, amount and contributions collection method.

(6) The members may contribute to the Partnership cash amounts by way of loans, or lease real properties and movables, provided that this does not contradict the goals and interests of the Partnership.

**Art 9.** (1) The Partnership may receive donations from natural persons and legal entities and enter into sponsorship agreements.

(2) Object of donation or testament may be any real properties, real rights, money, foreign currency, securities, rights on shares or any other property rights.

(3) The Partnership may deny accepting of donations or testaments made under unacceptable conditions or in contradiction to its goals.

**Art. 10.** (1) All members of the Partnership shall pay annual membership fee one-off by 31 March in amount fixed by the General Meeting. The amount of the annual membership fee for the first year of existence of the Partnership shall be, as follows:

- for companies: BGN 100.00;
- for universities and municipalities: BGN 50.00;

(2) Higher schools, colleges and vocational schools are exempt from paying the annual membership fee

(3) The Managing Board may exempt other members from paying an annual membership fee upon proven

получава дарения от ФЛ и ЮЛ и да сключва договори за спонсорство.

(2). Предмет на дарение или завещание могат да бъдат недвижимо имущество, вещни права, пари, валута, ценни книжа, права върху акции и други имуществени права.

(3). Сдружението може да откаже да приеме дарения или завещания, направени с неприемливи за него условия или противоречащи на неговите цели.

**Чл.10.** (1). Всички членове на сдружението заплащат годишен членски внос - еднократно до 31 март в размер определян от Общото Събрание. За първата година от учредяването, размерът на годишния членски внос е:

- за фирми 100.00 лева;
- за университети и общини 50.00

лева;

(2) Висши училища, колежи и професионални училища са освободени от плащане на годишния членски внос

(3) Управителният съвет може да освобождава други членове от плащане на годишен членски внос при доказани техни икономически затруднения.

**Чл.11** (1). Разходите на Сдружението се извършват съобразно бюджет, изготвен от Управителния съвет и приет от Общото събрание.

(2). Сдружението може безвъзмездно да разходва имущество и да осъществява дейността за постигане на определените от настоящия устав цели по ред, определен в ЗЮЛНЦ.

(3). За безвъзмездно разходване на имуществото на сдружението е необходимо мотивирано решение, взето от Общото

economic difficulties.

**Art. 11.** (1) The Partnership's expenses shall be incurred in compliance with a budget prepared by the Managing Board and approved by the General Meeting.

(2) The Partnership may freely spend its property and carry out its activity for attainment of the goals laid down hereby subject to the Non-profit Organizations Act.

(3) A motivated decision taken by the General Meeting with majority of 2/3 of all members when in favour of persons of the composition of the Partnership's bodies or their relatives shall be required for the free spending of the Partnership's property.

#### SECTION IV TYPE AND SCOPE OF PARTNERSHIP'S ACTIVITY

**Art. 12.** (1) The Partnership shall carry out socially beneficial activities aimed at recognition and sustained growth of the use of renewable 'green' energy.

(2) The scope of the Partnership's activities shall be as follows:

**item 1.** Supporting the renewable energy business development by the rational use of natural resources through controlled, diverse and regionally balanced growth of green energy and joint efforts for the preservation and development of comparative advantages

Събрание с мнозинство 2/3 от всички негови членове, когато е в полза на лица от състава на неговите органи или техни роднини.

#### РАЗДЕЛ IV ВИД И ПРЕДМЕТ НА ДЕЙНОСТ НА СДРУЖЕНИЕТО

**Чл.12.** (1). Сдружението осъществява дейност в **обществена полза**, насочена към утвърждаване и устойчиво развитие в използването на възобновяемата „зелена“ енергия.

(2). Сдружението има следния **предмет на дейност**:

**т.1.** Подпомагане развитието на бизнеса с възобновяема енергия при разумното използване на природните ресурси чрез овладян, разнообразен и териториално балансиран растеж на зелената енергия и обединяване на усилията за запазване и развитие на сравнителните предимства и общи възможности на района, както и за преодоляване на общите проблеми и заплахи;

**т.2.** Мобилизиране на собствените ресурси в сферата на възобновяемата „екологична“ енергия;

**т.3.** Координиране на общностни проекти и участие в национални и международни форуми и проекти за „екологична“ енергия;

**т.4.** Мониторинг на програми за финансиране, подпомагане при финансиране на проекти, участие и инициативи в иновационни проекти, развитие на национални и интернационални икономически връзки и отношения за



and common opportunities for the region, as well as for addressing common problems and threats;

**item 2.** Mobilizing of own resource in the field of renewable 'ecological' energy;

**item 3.** Coordination of community projects and participation in national and international forums and 'ecological' energy projects;

**item 4.** Monitoring of programs for financing and support in project financing, participation and initiatives in innovation projects, development of national and international economic contacts and relations for development of RES;

**item 5.** development of coordinated cluster policies, products and services in the field of renewable energy, raising of funds for cluster management, managers and employees' professional development;

**item 6.** Protection of the rights and interests of the cluster members, assistance in carrying out of their activities, goals, tasks, programs, plans and projects, supporting of their competitive power;

**item 7.** Cooperation with other cluster organizations in the country and abroad and organizing of joint cluster marketing;

**item 8.** Setting up, maintenance and updating of a web-based system for information and access to geographic and attribute data in the field of RES.

**item 9.** Implementation and development of integrated security system and environmental protection management.

развитие на възобновяеми енергийни източници;

**т.5.** Развитие на съгласувани клъстер политики, продукти и услуги в областта на възобновяемата енергия, набиране на средства за клъстер мениджмънт, професионално развитие на мениджъри и служители;

**т.6** Защита правата и интересите на членовете на Клъстера, съдействие за реализиране на дейността, целите, задачите, програмите, плановете и проектите им, подпомагане на тяхната конкурентноспособност;

**т.7.** Сътрудничество с други клъстер организации в страната и чужбина и организиране на съвместен клъстер маркетинг;

**т.8.** Изграждане, поддържане и актуализиране на web-базирана система за справки и достъп до географска и атрибутивна информация в областта на възобновяемите енергийни източници

**т.9** Внедряване и развитие на интегрирана система за сигурност и управление опазването на околната среда

**т.10** Проучване и внедряване на политики и проекти за "зелено развитие" на трансграничния регион

**Чл.13. (1).** Сдружението може да извършва допълнителна стопанска дейност, незабранена от закона и свързана с основния му предмет, за която е регистрирано, като използва прихода за постигане на определените в Устава си цели.

**т.1.** Обучителна дейност - курсове, семинари, обучения, дискусии, школи, кръжоци, клубове, кино и видеопоказ и други образователни мероприятия;

**item 10** Exploration and implementation of policies and projects for "green development" of the cross-border region.

**Art. 13.** (1) The Partnership may carry out supplementary business activities not prohibited by the law and related to its main activity which it has been registered for, by using the income thereof for attaining the goals laid down in its Statute.

**item 1.** Educational activity - courses, seminars, trainings, discussions, schools, circles, clubs, cinema and video shows and any other educational activities;

**item 2.** Advisory services on the development of strategies, programs, business plans, projects, marketing researches, etc.;

**item 3.** Publishing activity - brochures, folders, catalogues, books, advertising materials, etc. ;

**item 4.** Distribution of printed materials and specialized literature.

**item 5.** Organizing of exhibitions, bazaars, fairs, presentations, cocktail parties, festivals, etc.;

**item 6.** Development and sale of software products;

**item 7.** Any other activities permitted by the law, in pursuance of the Partnership's goals.

(2) The business activity carried out shall be subject to the provisions and requirements stipulated by the Commercial Act, the Accountancy Act,

**т.2.** Консултантска дейност при разработването на стратегии, програми, бизнес планове, проекти, маркетингови проучвания и др.;

**т.3.** Издателска дейност - брошури, дипляни, каталози, книги, рекламни материали и др.;

**т.4.** Разпространение на печатни издания и специализирана литература.

**т.5.** Организиране изложби, базари, панаири, презентации, коктейли, фестивали и др.;

**т.6.** Разработка и продажба на софтуерни продукти;

**т.7.** Всякакви други дейности, разрешени от закона и в изпълнение целите на Сдружението.

(2). Извършваната стопанска дейност се подчинява на условията и реда, определени от Търговския закон, Закона за счетоводството, данъчните и други, регулиращи съответния вид стопанска дейност закони.

(3) Сдружението не разпределя печалба.

(4). Изпълнението и контролът върху извършваната стопанска дейност се възлага на Управителния съвет на сдружението.

## РАЗДЕЛ V ЧЛЕНСТВО

**Чл.14.** (1). Членуването в сдружението е доброволно. Членове на сдружението са учредителите на сдружението и приетите членове.

(2). Членове на сдружението могат да бъдат български и чуждестранни физически или юридически лица, публични организации, неправителствени организации, които споделят визията на

the tax and other acts regulating the respective type of business activity.

(3) The Partnership shall not allocate profits.

(4) The performance of and control on the business activity carried out shall be assigned to the Managing Board of the Partnership.

#### SECTION V MEMBERSHIP

**Art. 14.** (1) Membership to the Partnership shall be voluntary. The members of the Partnership shall be the founders and the admitted members.

(2) Members of the Partnership may be any Bulgarian and foreign natural persons and legal entities, public and non-government organizations, sharing the vision of the Partnership and accepting the goals and the cluster's lines of functioning.

**Art. 15.** Every member of the Partnership shall have the right to:

**item 1.** Participate in the Partnership's activity and in the work of the General Meeting;

**item 2.** Be elected in the Partnership's managing bodies;

**item 3.** Exercise control over the work of the Partnerships and the managing bodies;

**item 4.** Be informed on the Partnership's activity;

**item 5.** Benefit from the Partnership's property and results of its activity.

**Art. 16.**(1) Every member of the

сдружението и приемат целите и насоките за функционирането на клъстера.

**Чл.15.** Всеки член на сдружението има право:

**т.1.** Да участва в дейността на сдружението и в работата на Общото събрание;

**т.2.** Да бъде избран в неговите органи на управление;

**т.3.** Да осъществява контрол върху работата на сдружението и органите на управление;

**т.4.** Да бъде информиран за дейността на сдружението;

**т.5.** Да се ползва от имуществото на сдружението и от резултатите от дейността му.

**Чл.16.** (1). Всеки член на сдружението е длъжен:

**т.1.** Да внася членския си внос и да прави целеви вноски, когато това е предвидено с решение на ОС.

**т.2.** Да спазва Устава на сдружението и да работи за постигане на неговите цели.

**т.3.** Да изпълнява решенията на ръководните органи на Сдружението.

**т.4.** Да работи за увеличаване на имуществото и за издигане на авторитета на сдружението.

**т.5.** Да пази доброто име на сдружението и да не извършва деяния, уронващи престижа му.

(2). Членовете са длъжни да внасят членския си внос по реда и в сроковете определени в Устава.

(3). Членските права и задължения са непрехвърлими и не преминават върху други лица в случай на прекратяване на членството. Упражняването на членските

<p>Partnership undertakes to:</p> <p><b>item 1.</b> Pay their membership fee and make targeted contributions where required by a decision of the General Meeting.</p> <p><b>item 2.</b> Respect the Partnership's Statute and work towards attainment of its goals.</p> <p><b>item 3.</b> Fulfill the decisions of the management bodies of the Partnership.</p> <p><b>item 4.</b> Work towards augmenting the Partnership's property and improving its prestige.</p> <p><b>item 5.</b> Keep the Partnership's reputation and not perform any actions derogatory to its good name.</p> <p>(2) The members undertake to pay their membership fee under the order and within the deadlines fixed by the Statute.</p> <p>(3) The members' rights and obligations shall be untransferrable and shall not pass on to other persons in the case of membership termination. The membership rights of the legal entities - members of the Partnership, shall be exercised through the natural persons representing them or through a third party by virtue of an explicit written Power of Attorney witnessed by a Notary Public.</p> <p><b>Art. 17. Founders' specific rights and obligations.</b></p> <p><b>item 1. Business Agency Varna - Varna Branch</b> participates in exhibitions, fairs and conferences of national and international importance in the field of RES; involvement, whenever possible, in development projects; organizes and controls the work of the two working centers in Dobrich and Constanta;</p>	<p>права на юридическите лица-членове на Сдружението се осъществява, чрез физическите лица-техни представители или чрез трето лице с изрично писмено упълномощаване с нотариална заверка на подписа.</p> <p><b>Чл. 17. Специфични права и задължения на учредителите.</b></p> <p><b>т.1 „Бизнес Агенция Варна” - клон „Варна”</b> участва в в изложения, панаири и конференции от национално и международно значение в областта на възобновяемите енергийни източници; ангажиране - когато е възможно - в проекти за развитие; организира и контролира работата на двата работни центрове в Добрич и Констанца; осигурява работно пространство и оборудване за център за работа със седалище в Добрич; управлява счетоводната система на клъстера; сътрудничи професионално с институции, с организации за научни изследвания на иновациите; с икономически организации за развитие на клъстера; с местните власти и институции; подкрепя присъединяването на нови членове към клъстера.</p> <p><b>т.2 и „Морски Университет Констанца”</b> участва в изложения, панаири и конференции от национално и международно значение в областта на възобновяемите енергийни източници; дава експертни съвети в областта на възобновяемите енергийни източници; осигурява работно пространство и оборудване за центъра със седалище в Констанца; насърчава иновативни резултати и си сътрудничи с членовете на клъстера за тяхното прилагане.</p> <p><b>т.3. „Асоциация на производителите на екологична енергия“</b></p>
---	--

procures working space and equipment for the work center in Dobrich; manages the accounting system of the cluster; cooperates professionally with institutions, innovations scientific research organizations; with cluster development economic organizations; with the local authorities and institutions; supports joining the cluster by new members.

**item 2. Maritime University of Constanta** participates in exhibitions, fairs and conferences of national and international importance in the field of RES; provides expert advice in the field of RES; procures working space and equipment for the work center in Constanta; encourages innovative results and cooperates with the cluster members in implementation thereof.

**item 3. Green Energy Producers' Association SNZ** is in charge of setting up and maintenance of a web-based system for information and access to geographic and attribute data in the field of RES.

**Art. 18. (1)** Members to the Partnership shall be admitted by the General Meeting. The candidates shall address a written application to the Managing Board which shall consider the application within a month and hand over the candidature to the General Meeting. Members admittance shall take place by open vote ballot and ordinary majority.

(2) The Partnership's founders shall become members by right.

**Art. 19. (1)** The membership shall be terminated:

**item 1.** By unilateral three-months

СНЦ отговаря за изграждането и поддръжката на уеб-базирана система за справки и достъп до географска и атрибутивна информация, касаеща възобновяемите енергийни източници.

**Чл.18. (1).** Членовете на сдружението се приемат от Общото събрание. Кандидатите отправят писмена молба до Управителния съвет, който разглежда молбата в едномесечен срок и внася кандидатурата в Общото събрание. Приемането на членовете става с явно гласуване и обикновено мнозинство.

(2). Учредителите на сдружението стават негови членове по право.

**Чл.19. (1).** Членството се прекратява:

**т.1.** С едностранно тримесечно писмено предизвестие до сдружението, чрез Председателя на УС.

**т.2.** С изключване.

**т.3.** С прекратяването на юридическото лице - член на сдружението или смърт на физическото лице.

**т.4.** С прекратяване на сдружението.

**т.5.** При отпадане.

(2). Решението за изключване се взема от Общото Събрание по предложение на Управителния съвет.

(3). Отпадането на членство е налице, когато има невнасяне на установените имуществени вноски, в т.ч. и на годишния членски внос или системно неучастие в дейността на сдружението. Отпадането се констатира от Управителния съвет по документи, който прави предложение за прекратяване на членството пред Общото Събрание. Решение за прекратяване на членство поради отпадане се взема от Общото

prior written notice to the Partnership through the Chairman of the Managing Board.

**item 2.** By exclusion.

**item 3.** Upon winding-up of the legal entity, member of the Partnership, or upon a natural person's death.

**item 4.** By termination of the Partnership.

**item 5.** By cancellation.

(2) The excluding decision shall be taken by the General Meeting on proposal by the Managing Board.

(3) Cancellation of membership shall be deemed to have occurred when the fixed property contributions, incl. the annual membership fee are not made or in the case of systematic non-participation in the Partnership's activity. The cancellation shall be ascertained by the Managing Board by documents, whereupon the Managing Board shall propose termination of the membership to the General Meeting. The decision on membership termination due to cancellation shall be taken by the General Meeting.

(4) The written prior notice of membership termination may be withdrawn until expiry of the one-month's period thereof.

(5) No membership may be terminated if the Partnership is undergoing proceedings of court termination.

**Art. 20.** (1) Upon membership termination the property relations between the ex-member or its successors and the Partnership shall be settled after the annual financial statements have

Събрание.

(4). Писмено предизвестие за прекратяване на членство в Сдружението може да бъде оттеглено до изтичане на едномесечния срок на предизвестиято.

(5) Членството не може да бъде прекратявано, ако Сдружението се намира в производство за съдебно прекратяване.

**Чл.20.** (1). При прекратяване на членството, имуществените отношения между бившия член или правопримениците му и сдружението се уреждат след приемане на годишния финансов отчет от Общото събрание. В случай на непогасени задължения на бившия член към сдружението се извършва прихващане от вземанията му от сдружението.

(2) Членовете не отговарят лично за задълженията на Сдружението. Отговорността е до размера на имуществените вноски.

#### РАЗДЕЛ V ОРГАНИ НА СДРУЖЕНИЕТО. УПРАВЛЕНИЕ И ПРЕДСТАВИТЕЛСТВО

**Чл.21.** Органи на сдружението са:

1. Общо събрание (ОС).
2. Управителен съвет (УС).

**Чл.22.** (1). Общото събрание е върховен ръководен орган на сдружението и се състои от всички редовни членове на сдружението.

(2). Членовете на сдружението участвуват в Общото събрание, чрез техните представители или упълномощени от тях лица.

**Чл.23.** (1). Общото събрание:

- т.1. Изменя и допълва Устава на

been approved by the General Meeting. In the event of ex-member's outstanding liabilities to the Partnership they shall be set off from that member's receivables from the Partnership.

(2) The members shall not be held personally liable for the liabilities of the Partnership. The liability shall be up to the amount of the property contributions.

#### SECTION V PARTNERSHIP'S BODIES. MANAGEMENT AND REPRESENTATION

**Art. 21.** The Partnership's bodies shall be:

1. A General Meeting (GM).
2. A Managing Board (MB).

**Art. 22.** (1) The General Meeting shall be the superior managing body of the Partnership and shall comprise all regular members thereof.

(2) The Partnership members shall participate in the General Meeting through their representatives or persons authorized by them.

**Art. 23. (1) The General Meeting:**

- item 1.** Amends the Partnership's Statute.
- item 2.** Adopts any other in-house acts.
- item 3.** Fixes the number and members of the Managing Board, elects and dismisses them and fixes their remuneration;
- item 4.** Admits, dismisses and excludes members.

сдружението.

**т.2.** Приема други вътрешни актове.

**т.3.** Определя броя и членовете на Управителния съвет, избира и освобождава същите и определя техните възнаграждения;

**т.4.** Приема, освобождава и изключва членове.

**т.5.** Взема решение за откриване и закриване на клонове, представителства;

**т.6.** Взема решение за участие в други организации;

**т.7.** Взема решение за преобразуване или прекратяване на сдружението;

**т.8.** Приема основните насоки и програми за дейността на сдружението.

**т.9.** Приема бюджета на сдружението и одобрява годишния финансов отчет;

**т.10.** Взема решения за дължимостта и размера на членския внос или имуществените вноски.

**т.11.** Приема отчета за дейността на Управителния съвет;

**т.12.** Отменя решения на другите органи на сдружението, които противоречат на закона, устава или други вътрешни актове, регламентиращи дейността на сдружението;

**т.13.** Взема решение за създаване на фондации и образуване на фондове;

**т.14.** Приема правилата и реда за извършване на общественополезна дейност;

**т.15.** Разпорежда се с имуществото на сдружението при спазване изискванията на устава;

**т.16.** Взема решение за извършване на ликвидация при прекратяване на сдружението и назначаване на ликвидатор;

**т.17.** Избира регистриран одитор за провеждане на независим финансов одит

<p><b>item 5.</b> Decides on opening and closing of branches and <b>representative offices</b>[A1];</p> <p><b>item 6.</b> Decides on participating in other organizations;</p> <p><b>item 7.</b> Decides on the Partnership's transformation or winding-up;</p> <p><b>item 8.</b> Adopts the main lines and programs of the Partnership's activity.</p> <p><b>item 9.</b> Approves of the budget and annual financial statements of the Partnership;</p> <p><b>item 10.</b> Decides on the amount of the membership fee or property contributions due.</p> <p><b>item 11.</b> Approves of the Managing Board's performance report;</p> <p><b>item 12.</b> Revokes the decisions of the other bodies of the Partnership contradicting the law, the Statute or any other in-house acts regulating the Partnership's activity;</p> <p><b>item 13.</b> Decides on setting up of foundations and formation of funds;</p> <p><b>item 14.</b> Adopts the rules and order of carrying out socially beneficial activities;</p> <p><b>item 15.</b> Disposes of the Partnership's property respecting the requirements of the Statute;</p> <p><b>item 16.</b> Decides on undertaking of liquidation upon winding-up the Partnership and on appointment of a receiver;</p> <p><b>item 17.</b> Appoints a chartered auditor to carry out an independent audit of the annual financial statements of the Partnership;</p> <p><b>item 18.</b> Takes any other decisions provided for by the <b>Statute</b>[A2].</p>	<p>на годишния финансов отчети на Сдружението</p> <p><b>т.18.</b> Взема и други решения, предвидени в устава.</p> <p><b>Чл.24. (1).</b> Общото събрание се провежда най-малко веднъж годишно - редовно Общо събрание. Първото общо събрание може да се проведе най-късно три месеца след учредяване на сдружението.</p> <p><b>(2).</b> Общото събрание може да бъде свикано по всяко време от Управителния съвет - извънредно Общо събрание.</p> <p><b>Чл.25. (1).</b> Общото събрание се свиква от Управителния съвет по негова инициатива или по искане на една трета от членовете на сдружението. Ако в последния случай управителният съвет в двуседмичен срок не отправи писмено покана за свикване на общото събрание, то се свиква от съда по седалището на сдружението по писмено искане на заинтересуваните членове или натоварено от тях лице.</p> <p><b>(2).</b> Свикването се извършва, чрез писмени покани, връчени на всеки член на сдружението в срок не по-рано от 30 дни, преди датата на провеждане.</p> <p><b>(3).</b> Поканата съдържа дневен ред на въпросите, предложени за обсъждане, предложенията за решения, датата, часа и мястото за провеждане на Общото събрание и по чия инициатива то се свиква.</p> <p><b>Чл.26.</b> Общото събрание може да заседава, ако са се явили членове, представляващи повече от половината от всички членове на сдружението. При липса на кворум Управителният съвет насрочва ново заседание в срок, един час по-късно</p>
--	--



**Art. 24. (1)** A General Meeting shall be held at least once a year - regular General Meeting. The first General Meeting shall be held three months as from setting up the Partnership at the latest.

(2) The General Meeting may be convened at any time by the Managing Board - extraordinary General Meeting.

**Art. 25. (1)** The General Meeting shall be convened by the Managing Board at its own initiative or at the request of 1/3 of the Partnership members. Where in the latter case the Managing Board fails to send written invitations for convening the General Meeting within two weeks, it shall be convened by the court at the Partnership's seat at the written request of the interested members or a person authorized by them.

(2) The General Meeting shall be convened by written invitations served on each Partnership member not earlier than 30 days prior the date of holding it [A3].

(3) The invitation shall contain the agenda of the issues proposed for discussing, the draft decisions, the date, hour and venue of the General Meeting and on whose initiative it is being convened.

**Art. 26.** The General Meeting may proceed to business, provided that members representing more than half of all Partnership members, are present. Where there is no quorum, the Managing Board shall schedule a new meeting for an hour later at the same venue and under the same agenda which shall be

на същото място и при същия дневен ред, което се провежда, независимо от броя на членовете.

**Чл.27. (1).** Всеки член има право на един глас. Гласуването е явно, освен ако не бъде решено друго.

(2). Член или негов представител не може да участва в гласуването за:

т.1. Предявяване на искиове срещу него;

т.2. Предприемане на действия или отказ от действия за осъществяване на отговорността му към сдружението.

т.3. При решаване на въпроси, отнасящи се до него, неговата съпруга или роднини по права линия - без ограничения, по сребрена линия - до четвърта степен, или по сватовство - до втора степен включително.

т.4. При решаване на въпроси, отнасящи се до юридически лица, в които той е управител или може да наложи или възпрепятства вземане на решения.

(3). Едно лице може да представлява не повече от трима членове на Общото събрание въз основа на писмено

пълномощно, освен ако друга норма на представителство или събрание на пълномощниците не са предвидени в устава. Преупълномощаване не се допуска.

**Чл.28. (1).** Решенията на Общото събрание се приемат с мнозинство от присъстващите. За решенията по чл.23 ал.1 т.1 и т.7 се изисква мнозинство от 2/3 от членовете на сдружението.

(2). Решенията на Общото събрание са задължителни за другите органи на сдружението.

(3). Решенията на Общото събрание подлежат на съдебен контрол относно

**Comment [A1]:** свикването е винаги с писмени покани. Не разбирам какво се иска ... да махна писмени или да махна писмени покани ?

held regardless of the number of members.

**Art. 27.** (1) Each member shall be entitled to one vote. Voting shall be open unless otherwise decided.

(2) A member or its representative may not take part in the voting on:

**item 1.** Bringing of claims against it;

**item 2.** Taking of action or waiver of action for realization of its liability to the Partnership.

**item 3.** Upon deciding on issues concerning him/her, his/her spouse or relatives by direct line of descent - without restriction, relatives of lateral branch - up to fourth degree, or relatives by marriage - up to the second degree inclusive.

**item 4.** Upon deciding on issues concerning legal entities, which he/her is manager of or has the powers to impose or prevent the taking of decisions.

(3) A person may represent not more than three members at the General Meeting by virtue of a written Power of Attorney, unless another representation rule or meeting of proxies are provided for by the Statute. No reauthorization shall be permitted.

**Art. 28.** (1) The decisions of the General Meeting shall be taken by majority of the members present. Majority of 2/3 of the Partnership[A4] members shall be required for the decisions under art. 23, par. 1, item 1 and item 7.

(2) The decisions of the General Meeting shall be binding on the other bodies of the Partnership.

законосъобразността им и съответствието им с устава.

(4). Решенията на органите на сдружението, които са взети в противоречие със закона, устава или предходно решение на Общото събрание, могат да бъдат оспорвани пред Общото събрание по искане на заинтересуваните членове на сдружението или на негов орган, отправено в едномесечен срок от узнаването им, но не по-късно от една година от датата на вземане на решението.

(5). Споровете по ал.4 могат да бъдат повдигнати пред съда по регистрацията на сдружението от всеки член на сдружението или на негов орган, или от прокурора в едномесечен срок от узнаването им, но не по-късно от една година от датата на вземане на решението.

**Чл.29.** (1). Общото събрание не може да приема решения, засягащи въпроси, които не са били публикувани в поканата, освен когато всички членове присъстват или са представени на събранието и никой не възразява повдигнатите въпроси да бъдат обсъждани.

(2). Решенията на Общото събрание влизат в сила незабавно, освен ако действието им не бъде отложено или ако според закона те влизат в сила след обнародване.

**Чл.30.** (1). За заседанието на Общото събрание се води протокол в специална книга, в който се отразяват разискванията, решенията и резултатите от гласуването по дневния ред. Протоколът се води според изискванията на закона.

(2). Протоколът на Общото събрание се подписва от председателя и

(3) The decisions of the General Meeting shall be subject to judicial control in terms of their lawfulness and compliance with the Statute.

(4) The decisions of the Partnership's bodies, taken contrary to the law, the Statute or a previous decision of the General Meeting may be disputed before the General Meeting at the request of the interested members of the Partnership or a body thereof, filed within a month as from becoming aware of that circumstance, but not later than one year as from the date of taking the decision.

(5) The disputes under par. 4 may be referred to the court at the place of the Partnership's registration by any member or body, or by the Prosecutor, within a month as from becoming aware thereof, but not later than one year as from the date of taking the decision.

**Art. 29.** (1) The General Meeting may not decide on any issues that have not been published in the invitation unless all members are present or represented at the meeting and none of them objects to debating on the issues raised.

(2) The decisions of the General Meeting shall come into force without delay, unless their effect is postponed or where the law provides for them to come into force after being promulgated.

**Art. 30.** (1) Minutes of the General Meeting shall be kept in a special book[A5], containing entries of the debates, decisions and results of the voting on the agenda items. The Minutes shall be kept in compliance with the legal

протоколчика на събранието, които удостоверяват и отговарят за верността на съдържанието му. Към протоколите се прилага списък на присъстващите и документите, свързани със свикването на Общото събрание. Протоколите се подвързват в специални книги, които се водят от председателя на УС и се съхраняват от УС.

(3). Всеки член, присъствал на Общото събрание, има право да изисква и да следи за точното записване на решенията в протокола.

**Чл.31.** (1). **Управителният съвет** е постоянно действащ управителен орган на Сдружението.

(2). Управителният съвет се състои от пет члена, избирани от Общото Събрание за срок от 5 (пет) години. Членовете на Управителния съвет могат да бъдат преизбирани без ограничение.

(3). Сдружението се управлява от Управителния съвет и се представлява от Изпълнителен директор.

(4). Член на Управителния съвет може да бъде и юридическо лице, като на заседанията на УС то се представлява от управляващия и представляващ го или от изрично упълномощено физическо лице.

(5). Членовете на Управителния съвет са длъжни да изпълняват задълженията си в интерес на сдружението и да пазят тайните на сдружението и след като престанат да бъдат членове на съвета.

(6). Член на Управителния съвет може да се оттегли от него с едномесечно предизвестие пред УС.

**Чл.32.** Управителният съвет:

requirements.

(2) The Minutes of the General Meeting shall be signed by the Chairman and the minutes-keeper, verifying and assuming responsibility for the authenticity of its contents. A list of the members present and of the documents relating to the convocation of the General Meeting shall be attached to the Minutes. The Minutes shall be compiled in special books kept by the Chairman of the Managing Board and held in trust by the Managing Board.

(3) Any member who has attended the General Meeting shall be entitled to require and control the making of precise entries of the decisions in the Minutes.

**Art. 31. (1) The Managing Board** is a standing management body of the Partnership.

(2) The Managing Board shall comprise five members elected by the General Meeting for a term of 5 (five) years. The members of the Managing Board may be reelected without limitations.

(3) The Partnership shall be managed by the Managing Board and shall be represented by an Executive Director.

(4) Any member of the Managing Board may be a legal entity, represented at the meetings of MB by its manager or representative or by a natural person expressly authorized thereof.

(5) The members of the Managing Board shall discharge their duties in the Partnership's interests and shall keep the Partnership's secrets even after they cease to be members of the Board.

(6) Any member of the Managing

т.1. Представява сдружението и определя обема на представителна власт на отделни свои членове.

т.2. Осигурява изпълнението на решенията на Общото събрание.

т.3. Осигурява стопанисването и опазването на имуществото на сдружението.

т.4. Изпълнява решенията на Общото събрание за разпореждане с имуществото на сдружението;

т.5. Подготвя и внася в Общото събрание проект за бюджет;

т.6. Подготвя и внася в Общото събрание отчет за дейността на сдружението;

т.7. Приема организационно-управленската структура, реда за назначаване и освобождаване на персонала, правилата за работната заплата и други вътрешни правила на сдружението;

т.8. Приема правила за работата си;

т.9. Определя адреса на сдружението;

т.10. Обсъжда и решава всички други въпроси, освен тези от компетентността на Общото събрание;

т.11. Изпълнява задълженията, предвидени в устава.

**Чл.33. (1).** Управителния съвет избира от своя състав **Председател** и **изпълнителен директор**.

(2). Председателят свиква и ръководи заседанията на съвета.

(3). Изпълнителният директор назначава, уволнява и ръководи служителите на Сдружението и подписва от името на сдружението граждански и други договори с трети лица. Изпълнителният директор може да упълномощава и други

<p>Board may resign by a month's prior notice to MB.</p> <p><b>Art. 32. The Managing Board:</b></p> <p><b>item 1.</b> Represents the Partnership and determines the volume of representative power of each of its individual members[A6].</p> <p><b>item 2.</b> Maintains the implementation of the decisions of the General Meeting.</p> <p><b>item 3.</b> Maintains the keeping and safeguarding the Partnership's property.</p> <p><b>item 4.</b> Enforces the decisions of the General Meeting on disposing of the Partnership's property;</p> <p><b>item 5.</b> Prepares and submits to the General Meeting a draft budget;</p> <p><b>item 6.</b> Prepares and submits to the General Meeting the Partnership's performance report;</p> <p><b>item 7.</b> Adopts the organizational and management structure, the order of staff appointment and dismissal, the work salary rules and any other in-house rules of the Partnership;</p> <p><b>item 8.</b> Adopts its functioning rules;</p> <p><b>item 9.</b> Specifies the address of the Partnership[A7];</p> <p><b>item 10.</b> Discusses and decides on any other issues, except those falling within the competency of the General Meeting;</p> <p><b>item 11.</b> Discharges the duties provided for by the Statute.</p> <p><b>Art. 33. (1)</b> The Managing Board shall elect a <b>Chairman</b> and an <b>Executive Director</b> from among its members.</p> <p><b>(2)</b> The Chairman shall convene</p>	<p>лица да изпълняват някои от неговите правомощия.</p> <p><b>(4).</b> Изпълнителният директор взема решения по текущи въпроси еднолично, освен ако не са от компетентността на Общото събрание или Управителния съвет.</p> <p><b>(5).</b> Изпълнителният директор носи отговорност за действията си пред Управителния съвет.</p> <p><b>(6)</b> Изпълнителният директор може да подава оставка с писмена молба с тримесечен срок на предизвестие. Молбата се подава до Управителния съвет, който я разглежда на свое заседание. Управителният съвет може да приеме оставката веднага, без да чака изтичането на тримесечното предизвестие.</p> <p><b>(7)</b> Изпълнителният директор се избира за срок от 5 години, но за не повече от 2 последователни мандата.</p> <p><b>Чл.34. (1).</b> Управителният съвет се събира на редовни заседания най-малко веднъж годишно за да обсъди състоянието и развитието на сдружението.</p> <p><b>(2).</b> Председателят е длъжен да свика заседание на УС при писмено искане на една трета от членовете му. Ако председателят не свика заседание на управителния съвет в едноседмичен срок, то може да се свика от всеки един от заинтересуваните членове на управителния съвет.</p> <p><b>(3).</b> Всеки член на Управителния съвет може да поиска от Председателя да свика заседание за обсъждане на отделни въпроси.</p> <p><b>Чл.35. (1).</b> Решения могат да се вземат, ако на заседанията присъстват повече от половината от членовете на Управителния съвет.</p>
--	--

and preside the Board meetings.

(3) The Executive Director shall appoint, dismiss and manage the Partnership's employees and sign any work assignment and other contracts with third parties on behalf of the Partnership. The Executive Director may authorize any other persons to exercise any of his powers.

(4) The Executive Director shall take decisions on any current issues at his sole discretion.

(5) The Executive Director shall be liable for his/her actions to the Managing Board.

(6) The Executive Director may resign by written request with three months' notice. The application shall be submitted to the Managing Board to consider at its meeting. The Managing Board may accept the resignation immediately, without waiting for the expiry of the three months' notice.

(7) The Executive Director shall be elected for a term of five years but no more than two consecutive terms.

**Art. 34.** (1) The Managing Board shall gather to regular meetings at least once a year to discuss the condition and development of the Partnership.

(2) The Chairman shall convene a meeting of MB at the written request of one third of its members. Where the Chairman fails to convene a meeting of the Managing Board within one week, it may be convened by anyone of the interested members of the Managing

(2). Присъстващо е и лице, с което има двустранна телефонна или друга връзка, гарантираща установяването на самоличността му и позволяваща участието му в обсъждането и вземането на решения. Гласуването на този член се удостоверява в протокола от председателстващия заседанието.

(3). Управителният съвет може да вземе решение и без да бъде провеждано заседание, ако протоколът за взетото решение бъде подписан без забележки и възражения за това от всички членове на УС.

(4). Решенията се вземат с обикновено мнозинство.

(5). Решение за приемане или изключване на член на Управителния съвет се взема с единодушие, като изключвания член не гласува.

**Чл.36.** (1). На заседанията на ОС и УС се води протокол, в който се отразяват станалите разисквания, направените предложения и заявления и взетите решения. Протоколите се подписват от председателя и от протоколчика, които удостоверяват и отговарят за верността на съдържанието му. Протоколите се подвързват в специални книги, които се водят от председателя на УС. Членовете на сдружението и членовете на ОС и УС могат да се запознават със съдържанието на протоколните книги и да получават преписи или извлечения от протоколите.

(2). Сдружението води книга на членовете си, в която се записват наименованието, седалището и адреса на управление, фирменото дело за съдебна регистрация и ЕИК/БУЛСТАТ, както и имената на техните представители-

<p>Board.</p> <p>(3) Any member of the Managing Board may request the Chairman to convene a meeting to discuss certain issues.</p> <p><b>Art. 35.</b> (1) Decisions may only be taken if more than half of the members of the Managing Board are present at the meetings.</p> <p>(2) Any person who can be contacted by bilateral telephone or other communication means ensuring proving of its identity and allowing for it to participate in the debates and the decision taking shall also be deemed present. Such member's voting shall be confirmed in the Minutes by the Chairman of the meeting.</p> <p>(3) The Managing Board may take decisions without holding an actual meeting, provided that the Minutes of the decision taken is signed without comments and objections thereto by all members of MB.</p> <p>(4) The decisions shall be taken by ordinary majority.</p> <p>(5) The decisions on admittance or exclusion of a member of the Managing Board shall be taken unanimously, where the excluded member shall not vote.</p> <p><b>Art. 36[A8].</b> (1) Minutes shall be kept of the meetings of the General Meeting and the Managing Board containing entries of the debates held, the proposals and statements made and of the decisions taken. The Minutes shall be signed by the Chairman and the minutes-keeper, verifying and assuming responsibility for the authenticity of its contents. The</p>	<p>физически лица.</p> <p style="text-align: center;"><b>РАЗДЕЛ VI ГОДИШНО ПРИКЛЮЧВАНЕ</b></p> <p><b>Чл.37.</b> (1). Ежегодно до края на месец май Управителният съвет съставя за изтеклата календарна година годишен финансов отчет и доклад за дейността и ги представя на ОС.</p> <p>(2) Годишните финансови отчети на Сдружението подлежат на независим финансов одит при условията на Закона за счетоводството</p> <p style="text-align: center;"><b>РАЗДЕЛ VII ПРЕКРАТЯВАНЕ И ЛИКВИДАЦИЯ</b></p> <p><b>Чл.38.</b> Сдружението може да прекрати своето съществуване:</p> <p>т.1. По решение на Общото събрание с ликвидация;</p> <p>т.2. По решение на окръжния съд по седалището на сдружението, в предвидените от закона случаи.</p> <p><b>Чл.39.</b> (1). При прекратяване на сдружението се извършва ликвидация, съгласно ЗЮЛНЦ.</p> <p>(2). Ликвидацията се извършва от УС или от определено от него лице.</p> <p>(3). Имуществото след удовлетворяване на кредиторите се разпределя по решение на УС.</p> <p style="text-align: center;"><b>РАЗДЕЛ VII ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ</b></p>
---	---

Minutes shall be compiled in special books kept by the Chairman of the Managing Board. The members of the Partnership and the members of the General Meeting and the Managing Board may review the contents of the Minutes books and obtain copies or extracts thereof.

(2) The Partnership shall keep a book of its members, containing entries of the name, seat and address of management, corporate case-file of court registration and the UIC/Bulstat, as well as the names of their representatives - natural persons.

#### SECTION VI ANNUAL CLOSURE OF ACCOUNTS

**Art. 37.** (1) The Managing Board shall draft annual financial statements and performance report for the expired calendar year not later than May of each year and shall submit them to the General Meeting.

(2) The Partnership's annual financial statements shall be subject to independent financial audit pursuant to the Accountancy Act.

#### SECTION VII WINDING-UP AND LIQUIDATION

**Art. 38.** The Partnership may terminate its existence:

**item 1.** By decision of the General Meeting on liquidation;

**item 2.** By decision of the regional court at the Partnership's seat in the cases provided for by the law.

**Чл.40.** (1). Работни групи могат да бъдат създадени за изпълнение на конкретни дейности и проекти или за специфични технически задачи. Работните групи са съставени от членове на клъстера, които се задължават да отделят определени средства за съвместна работна цел.

(2). Работни групи се създават с решение на Управителния съвет.

(3). Членовете на съответните работни групи избират свой ръководител с гласуване с обикновено мнозинство, който докладва и отчита дейността на групата пред Управителния съвет. Позицията на ръководителя на работна група може да бъде изпълнена и от член на Управителния съвет.

**Чл.41.** (1). Изпълнителният директор изготвя и подава необходимите документи за вписване на сдружението в съответния съдебен регистър и в двумесечен срок от вписването подава заявление за вписване на сдружението в Централния регистър при Министерството на правосъдието.

**Чл.42** Относно тълкуването или прилагането на настоящия устав се прилагат разпоредбите на общото българско гражданско законодателство и в частност на Закона за юридическите лица с нестопанска цел.

Настоящият устав се състави в два еднообразни екземпляра - един за Варненски Окръжен Съд и един за архива на Сдружението.



**Art. 39.** (1) Liquidation shall take place upon winding-up of the Partnership subject to the Non-profit Organizations Act.

(2) The liquidation shall be effected by MB or a person nominated by it.

(3) The Partnership's property remaining after satisfying the creditors shall be allocated by decision of the Managing Board.

#### SECTION VII CLOSING PROVISIONS

**Art. 40.** (1) Work groups may be set up for performance of specific activities and projects or specific technical tasks. The work groups shall comprise cluster members who undertake to allocate funds for the joint work purposes.

(2) The work groups shall be set up by decision of the Managing Board.

(3) The members of the respective work group shall elect a leader by ordinary majority voting who is to report and account for the group's activity to the Managing Board. The office of group's leader may be held by a member of the Managing Board[A9] as well.

**Art. 41.** (1) The Executive Director shall prepare and deposit the documents as may be necessary for entering the Partnership in the respective court register and shall file an application for entering the Partnership in the Central Register of the Ministry of Justice within two months as from such registration.

<p><b>Art. 42.</b> The present Statute shall be governed and construed in accordance with the general Bulgarian law, in particular, the Non-profit Organizations Act.</p> <p>The present Statute have been made in twofold, with a copy for Varna District Court and a copy for the Partnership's records.</p>	
<p>1. On behalf of .....</p> <p>.....</p> <p>/...../</p> <p>2. On behalf of .....'</p> <p>.....</p> <p>/...../</p>	<p>1. 3a .....</p> <p>.....</p> <p>/...../</p> <p>2.           3a .....</p> <p>.....</p> <p>/...../</p>